

DOI: 10.12731/2077-1770-2025-17-1-498 EDN: TENYMV

УДК 811.111:61:001.42



Научная статья | Языки народов зарубежных стран

МОДЕЛИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ КОЛЛОКАЦИЙ В МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

О.О. Лямова

Аннотация

Обоснование. Термин «коллокация», который сравнительно недавно вошел в употребление, уже получил распространение в современной лингвистике, обозначая явление, которое существует во всех языках. Коллокации образуются в результате переосмысления отдельных компонентов значений слов. Главная особенность коллокации – сохранение лексического значения одним из её компонентов при устойчивости словосочетания в целом и переосмысление или ограниченная сочетаемость другого компонента.

Цель – классификация основных моделей терминологических коллокаций медицинского дискурса английского языка по синтаксическому и сематическому признаку.

Материалы и методы. Учебные курсы медицинского английского, ряд толковых медицинских словарей и учебники по медицине. В процессе исследования были использованы такие методы лексического анализа как контекстологический анализ, дистрибутивный анализ и метод семантического поля.

Результаты. Анализ лексического контента общеизвестных курсов и учебников медицинского английского позволил выявить наиболее частотные модели терминологических коллокаций, которые были классифицированы по синтаксическому и семантическому принципу. Синтаксические модели включают двух- и трехкомпонентные конструкции с выделением главного («ядерного») компонента, аббревиатуры. В зависимости от семантики и функции употребления выделено

9 основных групп терминологических коллокаций, обозначающих названия медицинских специалистов и орудий их труда, анатомические термины, симптомы, заболеваний и состояний, методы диагностики и лечения, имена собственные и т.д. Приводятся примеры данных моделей коллокационных сочетаний в медицинском дискурсе «Кардиология». Подчеркнута важность изучения коллокаций в процессе освоения медицинского дискурса.

Ключевые слова: коллокация; терминологическая коллокация; словосочетание; устойчивое словосочетание; медицинский дискурс; медицинский английский

Для цитирования. Лямова, О. О. (2025). Модели терминологических коллокаций в медицинском дискурсе английского языка. *Современные исследования социальных проблем*, 17(1), 76–89. <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2025-17-1-498>

Original article | Languages of Peoples of Foreign Countries

MODELS OF TERMINOLOGICAL COLLOCATIONS IN MEDICAL ENGLISH DISCOURSE

O.O. Lyamova

Abstract

Background. The term “collocation” has recently come into use and become popular in modern linguistics, denoting the phenomenon that exists in all languages. Collocations are set expressions formed when one of the words composing the combination preserves its lexical meaning and the other changes it.

Purpose – to classify the main models of terminological collocations used in medical English discourse according to syntactic and semantic features.

Materials and methods. Contemporary courses of medical English, a number of explanatory medical dictionaries and textbooks on medicine. Conducting the research, we used such methods of lexical analysis as contextual analysis, distributive analysis and the method of semantic field.

Results. Having analyzed the lexical content of well-known courses as well as textbooks of medical English we identified the most frequent models of terminological collocations, which were classified according to syntactic and semantic principles. Syntactic models include two- and three-component constructions with highlighting the main (“nuclear”) component as well as abbreviations. Semantic models are divided into 9 main groups which name medical specialists, equipment and tools, anatomical terms, symptoms, diseases and conditions, diagnostic and treatment methods as well as some proper names. The article presents the examples of these models in the medical discourse “Cardiology” and emphasizes the importance of studying collocations while working with medical information.

Keywords: collocation; terminological collocation; phrase; stable phrase; medical discourse; medical English

For citation. Lyamova, O. O. (2025). Models of terminological collocations in medical English discourse. *Sovremennye Issledovaniya Sotsialnykh Problem* [Modern Studies of Social Issues], 17(1), 76–89. <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2025-17-1-498>

Введение

«You shall know a word by the company it keeps», – писал Джон Фёрс, благодаря которому в лингвистике появилось понятие «коллокация» [13, p. 192].

Коллокация – это «комбинация слов, употребляемых вместе, составляющая единую фразу и образующая семантически неделимое сращение» [9, с. 388]. Они образуются в процессе изменения значений слов в результате переосмысления отдельных компонентов словосочетания. «Главная особенность коллокации – сохранение лексического значения одним из её компонентов (главного, «ядерного») и переосмысление или ограниченная сочетаемость другого компонента (слабого, зависимого)» [1, с. 223].

Устная и письменная речь любого языка действительно насыщена коллокациями. Большинство англоязычных авторов отмечают связь между использованием коллокаций и беглостью речи. Это объясняется тем, что в процессе общения у говорящего нет време-

ни, чтобы создавать новые выражения. М. Льюис утверждает, что, «порождая речь, разум извлекает из памяти и использует уже готовые «кусочки» языка (lexical chunks)» [21, p. 22]. Дж. Хилл [18] уверен, что в том, что «мы говорим, слушаем или читаем», доля коллокаций может достигать 70 %.

Различные типы коллокаций широко применяются во всех сферах жизни. «Исключением не стала и медицина. В медицинском английском можно найти множество сочетаний слов, которые очень специфичны» [4, с. 98]. Терминологические коллокации активно используются в аутентичных медицинских текстах, пабликах, общении врача и пациента. Необходимо помнить, что значение таких сочетаний не равно сумме значений каждого из их компонентов, при переводе они не всегда могут передаваться пословно, поэтому грамотный перевод терминологических коллокаций крайне важен для работы с медицинской информацией.

Опыт работы показывает, что использование различных компьютерных программ при переводе терминологических коллокаций в большинстве случаев искажает смысл терминов: например, сильная боль – severe pain (не strong!), влажная мокрота – thick sputum (не dense!) и т.д. Подобных примеров можно привести множество, поэтому в медицинском дискурсе необходимо уделять самое пристальное внимание корректному переводу подобных сочетаний

Вслед за авторами, занимающимися проблемой изучения терминологических коллокаций в медицинском дискурсе, нам представляется необходимым выделить ряд важных моментов, которые определили основные направления данного исследования.

Цель исследования – классификация основных моделей терминологических коллокаций медицинского дискурса английского языка по синтаксическому и сематическому признаку.

Материалы и методы

Учебные курсы медицинского английского: «English in Medicine» (Е.Н. Glendinning, В.А.С. Holmstrom); «Professional English in Use: Medical» (Е.Н. Glendinning); «Test Your Professional English: Medical»

(A. Pohl); «Check Your English Vocabulary for Medicine» (A&C Black); «Nursing 1 / 2» (T. Grice), «Medicine 1 / 2» (S. McCarter); ряд толковых медицинских словарей (London Dictionary of Medical Terms; Dictionary of Nursing; Illustrated Medical Dictionary – A Dorling Kindersley Book) и учебников по медицине: Anatomy and Physiology for Health Professionals (J. Moyni); Eyewitness. Human Body (R. Walker); How it Works Book of the Human Body (Imagine Publishing Ltd); The Facts on File Illustrated Guide to the Human Body (The Diagram Group) и т.д.

Результаты и обсуждение

Изучив работы отечественных и зарубежных исследователей комбинаторной лексикологии, мы пришли к выводу, что наиболее близким к нашему пониманию является определение понятия «терминологическая коллокация», представленное в работах П. Патино. В нашем исследовании мы рассматриваем терминологическую коллокацию как «тип словосочетания, состоящий из как минимум одного термина, который служит основным компонентом, и одного или более коллокатов, вступающих с ним в прямую синтаксическую связь» [26, р. 126]. Вариабельность коллокатов («левых» и «правых») может различаться, поэтому один и тот же термин может образовывать разное количество более или менее устойчивых словосочетаний. Некоторые базовые медицинские термины могут образовывать до 20 и более терминологических коллокаций, например:

“DISEASE” – acute disease, atonic disease, cardiovascular disease, chronic disease, chronic obstructive pulmonary disease, coeliac disease, congenital disease, contagious disease, gastrointestinal disease, genetic disease, hereditary disease, infectious disease, inflammatory bowel disease, neurologic disease, respiratory disease, viral disease, etc.;

“DIAGNOSIS” – anatomic diagnosis, correct diagnosis, differential diagnosis, etiologic diagnosis, functional diagnosis, initial diagnosis, primary diagnosis, secondary diagnosis, topographic diagnosis, etc.;

“SYNDROME” – acquired immune deficiency syndrome, alien hand syndrome, chronic fatigue syndrome, Down syndrome, Gulf War syndrome, clinical syndrome, irritable bowel syndrome, PANDAS syndrome, respiratory distress syndrome, short bowel syndrome, etc.;

“TEST” – allergic test, bacteriologic test, biochemical test, histological test, bilirubin test, blood test, cholesterol test, clotting test, color index test, electrolyte test, enzyme test, function test, gastric juice test, hearing test, hemoglobin test, laboratory test, lipid test, lymphocyte test, protein test, skin test, skin-prick test, patch test, sputum test, stress test, sugar test, tuberculin / Mantoux test, tuning fork test, urine test, urea test, etc.;

“PAIN” – abdominal pain, acute pain, burning pain, cardiac pain, central pain, chest pain, chronic pain, constricting pain, crushing pain, diffuse pain, dull pain, mild pain, localized pain, numbing pain, “phantom” pain, pressing pain, penetrating pain, radiated pain, slight pain, severe pain, referred pain, sharp pain, shooting pain, squeezing pain, stabbing pain, stinging pain, throbbing pain, etc.;

“THERAPY” – antibiotic therapy, cold therapy, hormone replacement therapy, laser therapy, medication therapy, occupational therapy, oxygen therapy, physical therapy, radiation therapy, rehydration therapy, speech therapy, etc.

“SURGERY” – abdominal surgery, bypass surgery, cardiac / heart surgery, corrective surgery, day surgery, definitive surgery, elective surgery, exploratory surgery, keyhole surgery, laparoscopic surgery, major surgery, minor surgery, open surgery, plastic surgery, radical surgery, reconstructive surgery, spinal surgery, thoracic surgery, transplant surgery, to undergo surgery, etc.

Медицинские терминологические коллокации, как и любой тип словосочетаний, могут обладать разной степенью устойчивости и могут быть представлены разными синтаксическими моделями. В зависимости от синтаксического типа мы выделяем:

- **двухкомпонентные конструкции** с ядерным компонентом: «Noun» (family doctor, general practitioner, nursing assistant, etc.), «Adjective» (medical care / center / history, clinical care / medicine, etc.), «Verb» (to make a diagnosis, to fall ill, to suffer from, etc.);
- **трехкомпонентные конструкции** (allied health professional, to discharge from a hospital, to administer proper treatment, etc.);
- **аббревиатуры** (A&E, AIDS, BP, CBC, COPD, CT, CPR, ESR, GP, HIV, ICU, MI, MRI, NSADS, TB, TBI, etc.).

Анализ лексического контента общеизвестных курсов медицинского английского [10; 14; 15; 16; 17; 22; 23; 27], учебников по медицине на английском языке [19; 24; 29; 30] и аутентичных толковых медицинских словарей [11; 12; 20] позволил нам выявить наиболее частотные семантические модели коллокационных терминологических словосочетаний, которые были разделены на 9 тематических групп (дискурс «General Medicine»):

- **anatomical terms** (анатомические термины): bone marrow, connective tissue, eye socket, first finger, muscle tone, myelin sheath, oral cavity, renal pelvis, shoulder girdle, skull cap, spinal / vertebral column, spinal cord, upper / lower jaw, vertebral column, etc.;
- **medical staff** (медицинский персонал): allied health professional, charge / scrub / staff / triage nurse, ENT doctor, doctor / nurse on duty, emergency medical technician, family doctor, general practitioner, health visitor, lab technician, medical man, nurse manager, nursing assistant, nursing auxiliary, occupational therapist, speech therapist, social worker, general / abdominal / thoracic / plastic / cardiovascular surgeon, etc.;
- **medical instruments, equipment materials** (медицинский инструментарий, оборудование, материалы): adhesive plaster / tape, cardiac pacemaker, contact lens, cotton wool, DC defibrillator, dressing pack, drip stand, ECG machine, first aid kit, glucose meter, hearing aid, heart-lung machine, ice-pack, IV drip, kidney dish, medicine dropper, oxygen mask, plaster cast, pulse oximeter, reflex hammer, tongue depressor, tuning fork, weighing scales, etc.;
- **symptoms and signs** (названия симптомов): acute abdomen, bad breath, dry / moist cough, ear fullness, general malaise, heart murmurs, high / low blood pressure, high temperature, loss of appetite / weight, loss of consciousness, nasal congestion, pins-and-needles, regular / irregular pulse, runny nose, shallow breathing, shortness of breath, sore throat, stomach cramp, stuffy nose, thick sputum, upset stomach, bad pain, etc.;
- **diseases and conditions** (названия заболеваний и состояний): angina pectoris, cerebral palsy, cerebrovascular accident, cleft

lip / palate, cystic fibrosis, deaf and dumb, diabetes mellitus / insipidus, gastric flu, German measles, heart attack, lung abscess, multiple sclerosis, myocardial infarction, otitis externa / media / interna, peptic ulcer, pulmonary tuberculosis, respiratory failure, scarlet fever, traumatic brain injury, typhoid fever, ulcerative colitis, whooping cough, etc.;

- **examination and diagnosis** (методы обследования и диагностики): barium enema / meal, clinical picture / presentation, complete blood count, check-up, computed tomography, erythrocyte sedimentation rate, fecal occult blood, Holter ECG, lumbar puncture, magnetic resonance imaging, midstream specimen of urine, on examination, physical examination, pulse oximetry, sputum culture, throat swab, to assess the patient's condition, to examine a patient, to fill in a medical chart, to listen to the patient's lungs, to make a diagnosis, to take a medical history, to make / take a test, to take / measure / check pulse, to write out a prescription, visual inspection, X-ray examination / screening / film / picture etc.;
- **medicines** (лекарственные препараты): Ace inhibitor, appetite suppressant, beta-blocker, calcium antagonist, cardiac glycoside, cough medicine, heavy dose, herbal medicine, hormone antagonist, hydrogen peroxide, nasal drop, nasal spray, NSADS, rectal suppository, side effect, vitamin supplement, to administer / prescribe a drug, to take a drug by mouth, etc.;
- **treatment** (методы лечения): artificial ventilation, cardiopulmonary resuscitation, general / local anesthesia, intensive care, intravenous / intramuscular injection, intravenous infusion, primary care, prognosis of a disease, soft diet, to admit to a hospital, to apply / put a dressing, to arrange an admission / appointment, to administer medicines / treatment / tests, to call a doctor / ambulance, to be on a diet, to check up, to consult a doctor, to cure of, to discharge from a hospital, to do the ward round, to follow a diet, to follow up, to nurse a patient, to prescribe a medicine, to provide the first aid, to refer a patient, to save a life, to set up an IV drip, to stay in bed, to stay in hospital, to take care of a patient, to treat for, to vaccinate against, etc.

В особую группу можно отнести терминологические коллокации, которые являются **именами собственными** (proper names): Addison`s disease, Alzheimer disease, Basedow`s disease, Crohn`s disease, Holter monitor, Huntington disease, Menière`s disease, Parkinson disease; Cushing syndrome, Horner syndrome, irritable bowel syndrome, Meige syndrome, Pandal syndrome, Startle syndrome, Tourette syndrome; Rinne test, Weber test, Valsalva maneuver, etc.

С уверенностью можно утверждать, что выделенные семантические модели терминологических коллокаций с определенной частотностью встречаются в каждом виде медицинского дискурса. Для примера возьмем медицинский дискурс «Cardiology», описывающий строение, функционирование и различные патологии сердечно-сосудистой системы человеческого организма, в частности:

- **anatomy and physiology:** arterial / venous blood, red / white blood cell, general / pulmonary blood circulation, blood pressure, blood vessel, cardiac cycle, cardiac muscle, cardiac valve, cardiovascular system, heart sound, pulse rate, inferior / superior vena cava, etc.;
- **medical staff and equipment:** cardiovascular surgeon, cardiac pacemaker, DC defibrillator, ECG machine, heart-lung machine, Holter monitor, pulse oximeter, etc.;
- **signs and symptoms:** atrial / ventricular fibrillation, high / low blood pressure, cardiac palpitation, finger / toe clubbing, heart murmurs, normal / abnormal heartbeat, regular / irregular pulse rate, etc.;
- **diseases and conditions:** angina pectoris, cardiac arrest, cardiovascular disease, congestive cardiac failure, heart attack, congenital / developed heart defect, coronary heart disease, heart failure, ischemic heart disease (IHD), myocardial infarction (MI), tetralogy of Fallot, etc.;
- **diagnosis and treatment:** blood test, cardiac massage, cardiac surgery, cardiopulmonary bypass, cardiopulmonary resuscitation (CPR), Holter ECG / monitoring, open heart surgery, radio-frequency catheter ablation, stent implant, stress test, etc.

Проведенный анализ показывает, что медицинский дискурс изобилует коллокационными сочетаниями. Неправильный выбор

терминологических коллокаций может привести к неправильному восприятию информации как врачом, так и пациентом, что, несомненно, затруднит коммуникацию. Грамотный перевод терминологических коллокаций крайне важен в изучении англоязычной медицинской литературы, работе с медицинской информацией, профессиональном общении с пациентами и коллегами, следовательно, в процессе изучения и использования медицинского дискурса необходимо обращать на них особое внимание и учитывать особенности их перевода.

Список литературы

1. Бялек, Э. (2004). Коллокация как единица перевода. *Cuadernos de Rusistica Espanola*, (1), 223–231.
2. Варламова, Е. В., & Башкирова, К. А. (2018). Понятие collocation в зарубежной лингвистике: семантическое наполнение. *Филология и культура*, (1), 30–34.
3. Влавацкая, М. В. (2011). Понятия коллокации и коллигации в диахроническом рассмотрении. В *Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы Международной научно-практической конференции* (с. 19–26). Новосибирск: НПГУ.
4. Довгер, О. П., Лопата, К. М., Чаплыгина, О. В., Кузнецова, А. А., & Никитина, Е. А. (2019). Природа терминологических коллокаций (на материале английского медицинского дискурса). *Известия Юго-Западного государственного университета*, 9(1), 95–102.
5. Некрасова, О. А. (2017). Лингвистические коллокации английского языка и факторы, влияющие на процесс их образования. *Вестник Московского государственного областного университета*, (5), 120–132. <https://doi.org/10.18384/2310-712X-2017-5-120-132>
6. Орлова, Е. В. (2010). Английская коллокация в условиях интерференции. Диссертация кандидата филологических наук. Иваново. 220 с.
7. Тюрина, С. Ю. (2021). Иноязычные коллокации в профессиональном дискурсе в техническом вузе: лингводидактический подход. *Современные проблемы науки и образования*, (1). <https://doi.org/10.17513/spno.30500>

8. Черноусова, А. О. (2019). К вопросу о коллокациях. *Вестник Московского государственного областного университета*, (1), 57–64. <https://doi.org/10.18384/2310-712X-2019-1-57-64>
9. Яковлева, А. А. (2018). Терминологические коллокации в подязыке медицины (на примере английского языка). В *Язык. Образование. Культура. Сборник научных трудов по материалам XII Всероссийской научно-практической электронной конференции с международным участием, посвящённой 83-летию КГМУ* (с. 388–390)
10. Check Your English Vocabulary for Medicine. (3rd ed.). (2006). London: A&C Black Publishers Ltd. 64 p.
11. Dictionary of Medical Terms. (4th ed.). (2005). London: A&C Black Publishers Ltd. 470 p.
12. Dictionary of Nursing. (2nd ed.). (2007). London: A&C Black Publishers Ltd. 353 p.
13. Firth, J. R. (1957). *Modes of meaning. Papers in linguistics*. Oxford: Oxford University Press. 233 p.
14. Glendinning, E. H., & Holmstrom, B. A. S. (2005). *English in medicine* (3rd ed.). Cambridge University Press. 148 p.
15. Glendinning, E. H., & Howard, R. (2012). *Professional English in Use*. Cambridge University Press. 167 p.
16. Grice, T. (2008). *Nursing 1*. Oxford University Press. 136 p.
17. Grice, T. (2009). *Nursing 2*. Oxford University Press. 136 p.
18. Hill, J. (1999). Collocational competence. *English Teaching Professional*, (11), 3–6.
19. How It Works Book of the Human Body. (n.d.). Imagine Publishing Ltd. 180 p.
20. Illustrated Medical Dictionary. (n.d.). A Dorling Kindersley book. The British Medical Association. 609 p.
21. Lewis, M. (1993). *The lexical approach: The state of ELT and a way forward*. Thomson Heinle. 197 p.
22. McCarter, S. (2009). *Medicine 1*. Oxford University Press. 144 p.
23. McCarter, S. (2010). *Medicine 2*. Oxford University Press. 144 p.
24. Moini, J. (2020). *Anatomy and physiology for health professionals*. USA: Jones & Bartlett Learning. 840 p.

25. Palmer, H. E. (2000). *Second interim report on English collocations*. Tokyo: Kaitakusha. 188 p.
26. Patino, P. (2013). Towards a definition of specialized collocation. In *LSP in Colombia: Advances and challenges. Linguistic insights – Studies in language and communication* (pp. 119–133). Bern: Peter Lang.
27. Pohl, A. (2002). *Test your professional English (medical)*. Pearson Education Ltd. 103 p.
28. Teaching Collocation. Further developments in the lexical approach. (2000). Heinle. 245 p.
29. The facts on file illustrated guide to the human body. (2005). The diagram group. 113 p.
30. Walker, R. (2014). *Eyewitness: Human body*. USA: DK Publ.; Dorling Kindersley Ltd. 72 p.

References

1. Byalek, E. (2004). Collocations as a Unit of Translation. *Cuadernos de Rusística Española, (1)*, 223–231.
2. Varlamova, E. V., & Bashkirova, K. A. (2018). The Concept of Collocation in Foreign Linguistics: Semantic Load. *Filologiya i kultura [Philology and Culture], (1)*, 30–34.
3. Vlavatskaya, M. V. (2011). The Concepts of Collocation and Colligation in Diachronic View. In *Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov [Modern Problems of Philology and Teaching Foreign Languages]* (pp. 19–26). Novosibirsk: NPGU Publ.
4. Dovger, O. P., Lopata, K. M., Chaplygina, O. V., Kuznetsova, A. A., & Nikitina, E. A. (2019). Nature of Terminological Collocations (In Medical English Discourse). *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta [News of Southwest State University], 9(1)*, 95–102.
5. Nekrasova, O. A. (2017). Linguistic Collocations of the English Language and Factors Influencing Their Formation. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta [Bulletin of Moscow State Regional University], (5)*, 120–132. <https://doi.org/10.18384/2310-712X-2017-5-120-132>
6. Orlova, E. V. (2010). *English Collocation Under Interfering Conditions*. Unpublished doctoral dissertation. Ivanovo. 220 p.

7. Tyurina, S. Y. (2021). Foreign Collocations in Professional Discourse of a Technical University. *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya [Modern Problems of Science and Education]*, (1). <https://doi.org/10.17513/spno.30500>
8. Chernousova, A. O. (2019). On Collocations. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta [Bulletin of Moscow State Regional University]*, (1), 57–64. <https://doi.org/10.18384/2310-712X-2019-1-57-64>
9. Yakoveleva, A. A. (2018). Terminological Collocations in Sublanguage of Medicine (In English). *Yazyk. Obrazovanie. Kul'tura [Language. Education. Culture]*, 388–390.
10. Check Your English Vocabulary for Medicine. (3rd ed.). (2006). London: A&C Black Publishers Ltd. 64 p.
11. Dictionary of Medical Terms. (4th ed.). (2005). London: A&C Black Publishers Ltd. 470 p.
12. Dictionary of Nursing. (2nd ed.). (2007). London: A&C Black Publishers Ltd. 353 p.
13. Firth, J. R. (1957). *Modes of meaning. Papers in linguistics*. Oxford: Oxford University Press. 233 p.
14. Glendinning, E. H., & Holmstrom, B. A. S. (2005). *English in medicine* (3rd ed.). Cambridge University Press. 148 p.
15. Glendinning, E. H., & Howard, R. (2012). *Professional English in Use*. Cambridge University Press. 167 p.
16. Grice, T. (2008). *Nursing 1*. Oxford University Press. 136 p.
17. Grice, T. (2009). *Nursing 2*. Oxford University Press. 136 p.
18. Hill, J. (1999). Collocational competence. *English Teaching Professional*, (11), 3–6.
19. How It Works Book of the Human Body. (n.d.). Imagine Publishing Ltd. 180 p.
20. Illustrated Medical Dictionary. (n.d.). A Dorling Kindersley book. The British Medical Association. 609 p.
21. Lewis, M. (1993). *The lexical approach: The state of ELT and a way forward*. Thomson Heinle. 197 p.
22. McCarter, S. (2009). *Medicine 1*. Oxford University Press. 144 p.
23. McCarter, S. (2010). *Medicine 2*. Oxford University Press. 144 p.

24. Moini, J. (2020). *Anatomy and physiology for health professionals*. USA: Jones & Bartlett Learning. 840 p.
25. Palmer, H. E. (2000). *Second interim report on English collocations*. Tokyo: Kaitakusha. 188 p.
26. Patino, P. (2013). Towards a definition of specialized collocation. In *LSP in Colombia: Advances and challenges. Linguistic insights – Studies in language and communication* (pp. 119–133). Bern: Peter Lang.
27. Pohl, A. (2002). *Test your professional English (medical)*. Pearson Education Ltd. 103 p.
28. Teaching Collocation. Further developments in the lexical approach. (2000). Heinle. 245 p.
29. The facts on file illustrated guide to the human body. (2005). The diagram group. 113 p.
30. Walker, R. (2014). *Eyewitness: Human body*. USA: DK Publ.; Dorling Kindersley Ltd. 72 p.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Лямова Оксана Олеговна, кандидат педагогических наук, доцент
кафедры иностранных языков и медицинской терминологии
*ФГБОУ ВО ПГМУ им. академика Е.А. Вагнера Минздрава
России*
ул. Петropавловская 26, г. Пермь, 614990, Российская Феде-
рация
psmu@psma.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Oksana O. Lyamova, PhD in Pedagogics, Associate Professor of the
Department of Foreign Languages and Medical Terminology
*Perm State Medical University named after Academician E.A.
Wagner*
26, Petropavlovskaya Str., Perm, 614990, Russian Federation
psmu@psma.ru

Поступила 15.01.2025

После рецензирования 31.01.2025

Принята 04.02.2025

Received 15.01.2025

Revised 31.01.2025

Accepted 04.02.2025